

Как русские слова превратились в заимствованные. Причины и следствия

Сомсиков Александр Иванович

Примеры лингвистики слов **КЛИЕНТ, ПРОТЕЖЕ, ПРОТЕКЦИЯ, АССОЦИАЦИЯ.**

Высказывания, образованные несколькими простыми словами могут использоваться в слитном виде и в сокращении, повышающем удобство употребления. Такие сложные (сложенные) слова необходимо восстановить для правильного понимания их значения. Что и является проблемой этимологии. Реально, однако, этимология занимается совсем не этим. Ее задача – найти в *иноязычных* словарях хоть что-нибудь, отдаленно схожее в произношении, независимо от значения, обычно совершенно не совпадающего с собственным значением этимологизируемого слова, и объявить это искомой этимологией. Я же поступаю наоборот, пытаюсь выявить возможный состав внутри самого этого сложного слова и его значение как слитного высказывания, используемого в сокращении. Что может порой давать неожиданный результат.

Некоторые примеры таких рассмотрений представлены ниже.

Происхождение слова клиент

клиэнт. Через нем. Klient (с XVI в.; см. Шульц-Баслер 1, 347) из лат. cliēns, -ntis «подопечный, протеже».

Происхождение слова клиент в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.

Предлагаемая этимология

Слово КЛИЕНТ в произношении КЛЕЙ+ЭНТ(от) – русское выражение в значении НАЗОЙЛИВЫЙ ПРИЛИПАЛА. Обозначение кого-то настойчиво нежелательного, используемое в слитном виде и в сокращении. Также используется выражение КЛЕИТЬ ДЕВИЦ.

Происхождение слова протеже

Протежé. Это существительное, имеющее значение «тот, кто пользуется чьим-либо покровительством», было заимствовано из французского, где *protégé* восходит к латинскому *protegere* («покрывать»). Протеже буквально означает «защищаемый, покровительствуемый».

Происхождение слова протеже в этимологическом словаре Крылова Г. А.

Протежé. Заимств. в XX в. из франц. яз., где *protégé* — производное от *protéger* > лат. *protegere* (буквально — «покрывать»), того же корня,

что и тога. Протеже буквально — «защищаемый, тот, кому покровительствуют». См. *протекция*.

Происхождение слова *протеже* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Предлагаемая этимология

Высказывание «ПРО ТЭ ЖЕ», то есть «ПРО ТО ЖЕ (самое)» не прямое обозначение какой-либо просьбы, используемое слитно в виде сложного слова.

Происхождение слова протекция

протéкция I «покровительство», начиная с Ф. Прокоповича, Шафиров; см. Смирнов 246. Через польск. protekcja или нем. Protektion из лат. prōtēctiō; см. Христиани 20 и сл протéкция II «место на потолке, где протекает», моск. Шуточное производное в студенч. речи от протекáть под влиянием предыдущего слова; см. Корш, ИОРЯС 11, 2, 274.

Происхождение слова *протекция* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

Протéкция. Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где protekcja < лат. protectio «покровительство, защита», суф. производного от protego «защищаю» < «покрываю», того же корня, что тога.

Происхождение слова *протекция* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. *Защита* и *покрывало (тога)* — далекие от сути дела ассоциации.

Предлагаемая этимология

Русское выражение ПРО ТЭК СИЯ? (ПРО ТАК ЭТО?), используемое в слитном виде в качестве сложного слова, — *покорнейшее напоминание* о сделанной ранее просьбе и все еще не выполненном обещании какого-либо *содействия*

Рис.1.



Рис. 1. «ПРО ТЭК СИЯ» – покорнейшее напоминание (фильм-балет «Анюта»)

Учтливое избегание прямого обозначения просимого, дабы не «оскорбить слух» того, кому осмелятся напомнить о прежней просьбе.

По жизни мы часто выражаемся «нелитературно» — незаконченными предложениями, в целях экономии слов и избегания «ненужных» длиннот. Чтобы

не отнимать много времени у собеседника. Скажем, задавая такой вопрос: «ТАК КАК НАСЧЕТ ТОГО?»»

Где в этом высказывании подлежащее и сказуемое и прочие выделяемые классификаторами «части речи»? Хотя его смысл обоим собеседникам вполне ясен. То же относится к почтительнейшему напоминанию «ПРО ТЕК СИЯ».

Правом на полноценное (развернутое) высказывание, содержащее «длинноты», обладает вышестоящий. Который всегда «очень занят» и для авторитетности может бросать лишь отрывистые, «рубленные» фразы. Что, прежде всего, относится к начальникам, которые *возвысились* не по способностям, а по *протекции*.

ПРОВОКАЦИЯ

ПРО+ВО(т)+КА(к)+СИЯ. Это своего рода инструкция – *вот как это делается*
Рис. 2 – 3.



Рис. 2. Киевские «мирные» протестующие – АНИ+ЖЕ+ДЕТИ



Рис. 3. Минские платные провокаторы

Происхождение слова демонстрация

Демонстрация. Польское — demonstracja. Латинское — demonstratio (показывание, доказывание). Слово вошло в русскую лексику во время правления Петра I в начале XVIII в. Демонстрацией называют массовые шествия с целью выражения каких-либо общественно-политических настроений либо показ, презентация чего-либо. Слово «демонстрация», как и многие другие политические термины, своим происхождением обязано латинскому языку, т.к. именно в Италии — на родине древнего латинского

языка (а также в Греции) — зародились основные принципы устройства государства.

Производные: демонстративный, демонстрационный, демонстрировать, демонстрант.

Происхождение слова *в этимологическом словаре Семёнова А. В.*

Демонстра́ция. Буквально — «показывание», от латинского «демонстра́рэ» — «показывать». К нам оно проникло сначала в значении: показывание опытов, редкостей, новинок техники. Позднее возникло второе значение: показ силы и воли народных масс путем общего шествия, выхода на улицу. Оно стало синонимом к «манifestация».

Происхождение слова *в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

демонстра́ция «показ», первонач. знач. — «доказательство (в естественных науках)», начиная с Петра I; см. Смирнов 101. По мнению последнего, через польск. *demonstracja* из лат. *dēmonstrātiō*.

Происхождение слова *в этимологическом словаре Фасмера М.*

Демонстра́ция. Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где *demonstracja* <лат. *demonstratio*, суф. производного от *demonstrare* «показывать, доказывать».

Происхождение слова *в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. Характерное сочетание «показать, доказать». Показать картинку **приравнивается** к **доказательству** (своей правоты).

Намеренная подмена понятий, другими словами, злостная ЛОЖЬ.

Предлагаемая этимология

ДЕМОНСТРАЦИЯ=ДЕМОН+СТРА(х)+СИЯ.

Или же ДЕ+МОНСТР+АХ+СИЯ. Создание ужаса перед ДЕМОНОМ или МОНСТРОМ намеренно заведенной толпы. Желательно с принесением сакральной жертвы.

Происхождение слова демон

дэмон, уже др.-русск., ст.-слав. демонъ (Супр.), из греч. δαίμων «злой дух, дьявол» (Нов. Зав.); см. Фасмер, ИОРЯС 12, 2, 229; Гр.-сл. эт. 52.

Происхождение слова *демон* *в этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.*

Дэмон. Заимств. из ст.-сл. яз., где оно — из греч. δαίμων «божество», производного δαίωται «раздаю, разделяю». Демон первоначально «раздающий, разделяющий (блага)» > «определяющий долю (хорошую или плохую)» > «божество», затем — «демон», т. е. злой бог. Ср. погода (исходно — «хорошая погода», ср. погожий день), далее — «погода вообще» (и хорошая и плохая) и диал. погода «ненастье». См. бог.

Происхождение слова *демон* в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

МОНСТР

Происходит от латинского *monstrum* «знамение; чудо, диво; чудовище», из *monere* «напоминать, обращать внимание; предостерегать» (родств. *mens* «разум», восходит к праиндоевр. **men-* «думать»). Русск. **монстр** — начиная с Петра I, заимствовано через французское *monstre*.

Этимология слова **монстр**

ru.wiktionary.org»монстр

Комментарий. Итак МОНСТР это МОНСТРУМ=МОНЕРЭ=МЕНС=*МЭН. Этимология не выясняется. Соединение слов ДЕМОН+СТРА(х)+СИЯ или же (г)ДЕ+МОНСТР+АХ+СИЯ означает угрозу, запугивание.

Также ДЕМОНИЗАЦИЯ=ДЕМОН+И+ЗА+СИЯ.

Происхождение слова инструкция

Инструкция. *Польское* — *instrukcja*. *Латинское* — *instructio* (наставление).

Слово известно русскому языку с начала XVIII в. Исследователи считают, что наиболее вероятными языками, из которых было заимствовано слово, являются *голландский* (*instructie*) и *польский* (*instrukcja*). Слово «инструкция» в современном русском языке употребляется в значении «свод правил, определенные указания». **Производные:** инструктор, инструкционный, инструктивный.

Происхождение слова *инструкция* в *этимологическом словаре Семёнова А. В.* **инструќция**, начиная с Петра I (1703 г.); см. Христиани 30. Через польск. *instrukcja* из лат. *instrūctiō*; см. Смирнов 121.

Происхождение слова *инструкция* в *этимологическом словаре Фасмера М.*

Инструќция. Заимств. в XVII в. из *польск.* яз., где *instrukcja* < лат. *instructio* «наставление», суф. производного от *instruere* «наставлять, обучать».

Происхождение слова в *этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Предлагаемая этимология

Высказывание, составленное из слов ИН(ое)+СТР(ой)+УК(казание)+СИЯ или ИН(ая)+СТРУК(тура)+СИЯ используемых в слитном виде и с сокращениями.

СТРУКТУРА

Происходит от латинского *structura* «строение».

Этимология слова **структура** ru.wiktionary.org»структура

Комментарий. В записи на латинице **STRUCTURA** в значении СТРОЕНИЕ. Латинская этимология при этом *отсутствует*.

Предлагаемая этимология

Попробуем выявить русскую этимологию этого слова. Оба У в слове СТРУКТУРА в исходном виде, вероятно, ОУК: СТРУКТУРА=СТРОУКТОУРА. В естественном сокращении ОУ=ОВ получим: СТРОВ+К(ак)+ТОВ(а)РА=СТРОВ (то есть СТРОЙ)+К(ак)+ТОВ(а)РА. Иначе говоря, его ОТЛИЧИТЕЛЬНЫЕ признаки.

АССОЦИАЦИЯ

В нормированной записи «латинская» АССОЦИАЦИЯ (в произношении АССАЦИАЦИЯ)=АС+СА+ЦИА+ЦИЯ.

Исходные простые слова СА или СО в значении СОВМЕСТНО (в произношении САВМЕСТНО), в значении СОЕДИНЁННО, ВМЕСТЕ, НЕРАЗДЕЛЬНО, с локальным отрицанием в форме *противоречия* (обратного произношения) – АС, в значении РАЗДЕЛЬНО, НЕЗАВИСИМО, ПОРОЗНЬ. При этом АС+СА – означает РАЗДЕЛЬНОЕ СОЕДИНЕНО.

АССОЦИАЦИЯ=АС+СА+СИЯ+СИЯ=АС(отдельное)+СА(единено)+СИЯ+СИЯ (то и это).

ДИССОЦИАЦИЯ

От лат. dissociatio — разъединение, разделение на составные части.

Комментарий. Но это лишь значение. Латинская этимология отсутствует.

Предлагаемая этимология

Исходно вопросительное сложное (сложенное) высказывание ДИ+С(е)+СО+ЦИА+ЦИЯ=(г)ДЕ+С(е)+СО (единение)+СИЯ+СИЯ?

Его значение – РАЗЪЕДИНЕНИЕ СИЯ и СИЯ, выраженное в форме вопросительного высказывания ГДЕ ЭТО СОЕДИНЕНИЕ? в слитном виде и в сокращении. Тоже русская этимология.

Происхождение слова дисциплина

Дисциплина. Латинское — disciplina (строгий порядок). Слово «дисциплина» было заимствовано из латинского языка во время Петра I, т.е. в начале XVIII в. Значение термина – «обязательное подчинение правилам, установленным руководством. Производные: дисциплинировать дисциплинарный.

Происхождение слова дисциплина в этимологическом словаре Семёнова А. В. Дисципліна. По-латыни «дйісцэрэ» — «учиться», «цйінулюс» — «ученик». «Дисциплина» сначала значило «наука», «обучение», затем приобрело смысл «строгий порядок», «выдержка» — это ведь качества, необходимые при занятиях наукой.

Происхождение слова в этимологическом словаре Успенского Л. В.

дисципли́на, начиная с Петра I; см. Смирнов 108; Христиани 20. Вероятно, через польск. dyscyplina из лат. disciplina.

Происхождение слова дисциплина в этимологическом словаре Фасмера М.

Дисципли́на. Заимств. в Петровскую эпоху из польск. яз., где dyscyplina < лат. disciplina «учение, воспитание; наука» восходит к discere «учиться».

Происхождение слова в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Приравнивание ДИСЦИПЛИНА=д́исцэрэ+ц́ипулюс не убедительно, к тому же требуется этимология самих этих д́исцэрэ и ц́ипулюс.

Предлагаемая этимология

Куст русских слов ЦЕПЬ, ЦЕПЛЯТЬ (в произношении – ЦИПЛЯТЬ), ЦЫПЛЯТА (кого по осени считают), СЦЕПЛЕНИЕ (в произношении – СЦИПЛЕНИЕ), ЗАЦЕПИТЬ (в произношении – ЗАЦИПИТЬ).

В итоге «латинская» ДИ+СЦИПЛИ́НА с небольшим искажением в сокращении русского высказывания г(ДЕ)+СЦЕПЛЕНО – то есть это способ достичь СПЛОЧЕНИЯ. Всё.

Происхождение слова социальный

социáльный. Через нем. sozial из франц. social (под влиянием сочинения Ж.-Ж. Руссо «Contrat social» («Общественный договор»), 1762 г.; см. Клюге-Гётце 570).

Происхождение слова социальный в этимологическом словаре Фасмера М.

Социáльный. Заимств. в XIX в. из нем. яз., в котором sozial < франц. social. В рус. яз. словообразовательно переоформлено с помощью суф. -н-.

Происхождение слова в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. Заимствование, то есть его этимология как бы уже не требуется.

СОЦИАЛИЗАЦИЯ

От лат. socialis – общественный.

Комментарий. Тоже заимствование (латинское) с известным значением, без всякой этимологии.

Предлагаемая этимология

СОЦИАЛЬНЫЙ=СО(вместно)+СИЯ+ЛИ+НЫ(й), то есть НАШ. Вероятно, местоимения МЫ, НАС, НАМ в исходном виде были **НЫ**, НАС, НАМ. Исходное **НЫ**, сохранившееся в **НЫ**нешних (наших) окончаниях –**НЬИ**, впоследствии заменили на **МЫ**, вероятно, для удобства употребления.

СОЦИАЛИЗАЦИЯ=СО(вместно)+СИЯ+ЛИ+ЗА+СИЯ.

Или ВМЕСТЕ+ЭТО+ЛИ+ЗА+ЭТИМ. Существует лишь русская и никакая другая этимология этого высказывания, в слитном виде давшего сложное слово.

КОНФЕРЕНЦИЯ и КОНВЕНЦИЯ

Происхождение слова конференция

Конференция. А вот здесь — старое знакомое латинское «con-» в соединении с основой «фэро» — «несу». «Конфэrrэ» — «соединять», собственно, «сносить в одно место». Слово приобрело значение «собрание», «совещание».

Происхождение слова *в этимологическом словаре Успенского Л. В.*

конференция уже в 1697 г. у Головина; см. Христиани 29. Через польск. *konferencja* из ср.-лат. *conferencia* (ср. Шульц-Баслер 1, 374). [С 1679 г.; см. Фогараши, «*Studia Slavica*», 4, 1958, стр. 65. — Т.]

Происхождение слова *конференция* *в этимологическом словаре Фасмера М.*

Конференция. Заимств. в конце XVII в. из польск. яз., где *konferencja* < ср.-лат. *conferencia*, суф. производного от *conferre* «обсуждать».

Происхождение слова *конференция* *в словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. Так все-таки — «сносить в одно место» или «обсуждать»? — Этимология неясна.

Происхождение слова конвенция

конвэ́нция «договор», с 1718 г., Долгоруков; см. Смирнов 152. Возм., через польск. *konwencja* от лат. *conventiō* «договор»; см. Христиани 26.

Происхождение слова *конвенция* *в этимологическом словаре Фасмера М.*

Конвэ́нция. Заимств. в начале XVIII в. из польск. яз., где *konwencja* < лат. *conventio* «соглашение, договор», суф. производного от *convenire* «соглашаться, договариваться».

Происхождение слова *конвенция* *в этимологическом словаре Шанского Н. М.*

Комментарий. Договор это значение, а не этимология.

Предлагаемая этимология

КОНФЕРЕНЦИЯ=КО+Н(ам)+ФЕРЕН(то есть ВЕРЕН)+ЦИЯ — ДЛЯ НАС ЭТО ВЕРНО означает достигаемое согласие (или соглашение).

КОН+ВЕН+ЦИЯ=КО+Н(ам)+ВЕН(ец)+СИЯ, то есть УВЕНЧАНИЕ НАС.

Успех КОНФЕРЕНЦИИ увенчался подписанием КОНВЕНЦИИ (переговоры завершились успехом).

Причины и следствия

Итак, существует множество слов, принимаемых за заимствованные, притом что их *подлинные* этимология является просто русскими. Это следствие первого

расчленения Руси Великой в ходе Великой смуты конца 16 – начала 17 веков. С отколом западных («европейских») ее частей и основным условием *необратимости*, определяемым политической установкой – никакой Руси и русского языка *нет и никогда не было*. С намеренным выдумыванием нового – латинского языка с целью максимального его удаления – ДИСТАНЦИРОВА-НИЯ (НИ Я!) от исходно русского.

В точности то же самое происходит сегодня уже на наших глазах на территориях *расчлененного* СССР, «освободившихся», то есть отколотых от России, пока все еще недогосударств. Естественно ожидать теперь у них уже множества слов бывших доселе русскими, но обязательно без всякой связи с русским языком. Для этого и сам русский желательно исказить. Скажем, заменой в нем алфавита. Смогут ли русские и язык при этом выжить и каким-то образом сохраниться или же будут раздавлены непреодолимыми обстоятельствами это интересный исторический вопрос. Пока еще есть надежда на возрождение

https://yandex.ru/video/preview/?text=Бурятская+девочка+читающая+себя+русской&path=wizard&parent-reqid=1602914193473392-463444372183643277100107-production-app-host-man-web-yp-379&wiz_type=vital&filmId=5877751285183582758&url=http%3A%2F%2Ffrontend.vh.yandex.ru%2Fplayer%2FvIXill4c3eIQ Рис. 4.



Рис. 4. Я не бурятка, я РУССКАЯ! Молодец, девочка!

Так держать! Мы все русские!